

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 juni 1997 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opgemaakt te Brussel op 22 december 1994", heeft op 2 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 juin 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994", a donné le 2 octobre 1997 l'avis suivant :

1. Artikel 3 van het voorontwerp van ordonnantie bepaalt dat deze uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1993 (1).

Deze terugwerkende kracht kan slechts worden aanvaard in zoverre zij geen afbreuk doet aan de rechten van derden, en dat vooral waar de normale afwikkeling van reeds ingestelde rechtstvorderingen of gelijksoortige procedures zou kunnen worden verstoord.

2. Ook in het voordrachtformulier dient de bevoegde minister met zijn juiste titel te worden aangeduid.

3. Het woord "besluit" dient te worden voorafgegaan door "na beraadslaging".

(1) Volgens de memorie van toelichting is dat 1 september 1993.

1. L'article 3 de l'avant-projet d'ordonnance dispose que celle-ci produit ses effets le 1er janvier 1993 (1).

Cet effet rétroactif ne peut être admis qu'en tant qu'il ne porte pas atteinte aux droits de tiers, et ce, en particulier lorsque le déroulement normal d'actions en justice ou de procédures analogues déjà engagées pourrait être perturbé.

2. Dans le proposant également, il y aura lieu de mentionner le ministre compétent avec son titre exact.

3. Il conviendra de faire précéder le mot "arrête" des mots "après délibération".

(1) Selon l'exposé des motifs, il s'agit du 1er septembre 1993.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE